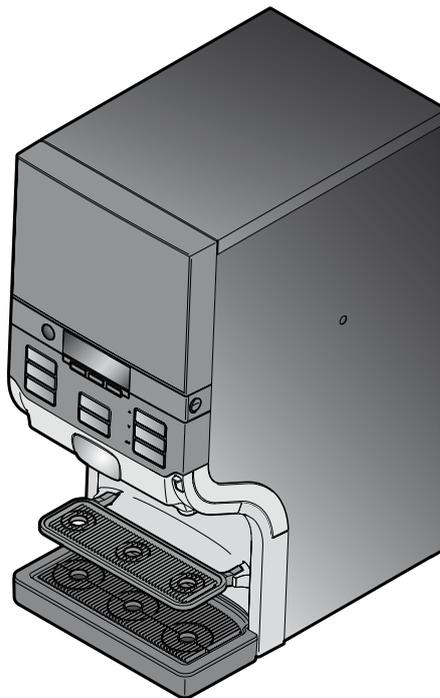


# Cafitesse Quantum 300



Instrucciones de uso

Copyright 2016 © JACOBS DOUWE EGBERTS, Países Bajos

La versión en inglés es la versión original de las instrucciones de uso.  
Otros idiomas son traducciones de las instrucciones de uso originales.

Fabricante:  
N&W Global Vending SpA  
Via Roma 24  
24030 Valbrembo (BG), Italia

# ÍNDICE

<b>1</b>	<b>Introducción.....</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>Limpieza del dispensador .....</b>	<b>21</b>	<b>9</b>	<b>Opciones .....</b>	<b>44</b>
	Acerca del dispensador .....	4		Procesos de limpieza .....	21		Opciones de software.....	44
	Acerca de estas instrucciones de uso.....	4		Limpieza y aclarado .....	21		Accesorios de hardware.....	44
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad .....</b>	<b>5</b>		Aclarado .....	23	<b>10</b>	<b>Índice .....</b>	<b>46</b>
	Generalidades .....	5		Limpieza diaria manual de las piezas exteriores del dispensador.	24		<b>Pasos de limpieza .....</b>	<b>47</b>
	Instalación .....	6	<b>6</b>	<b>Programación del dispensador .....</b>	<b>25</b>			
	Transporte, almacenamiento y funcionamiento .....	7		Inicio del modo de operador.....	25			
	Indicaciones para la seguridad de los alimentos (HACCP) .....	8		Guía del menú.....	26			
<b>3</b>	<b>Componentes del dispensador .....</b>	<b>11</b>		Estados de contadores / estados de contadores con restablecimiento.....	27			
	Parte delantera del dispensador:.....	11		Reponer a cero los estados de contadores con restablecimiento...	29			
	Parte trasera del dispensador: ....	11		Modificación de tamaños de porciones.....	30			
	Símbolos en la pantalla: .....	12		Modificación de la fortaleza de la bebida .....	31			
<b>4</b>	<b>Manejo del dispensador .....</b>	<b>13</b>		Ajuste de fecha y hora.....	32			
	Colocación correcta de las tazas y jarras .....	13		Ajuste de días de limpieza .....	33			
	Salida de bebida .....	13		Ajustes ecológicos.....	35			
	Salida de bebida porcionada o continua.....	14		Ajuste de los números de teléfono.....	37			
	Salida de bebida con preselección .....	15	<b>7</b>	<b>Avisos en pantalla y resolución de fallos.....</b>	<b>39</b>			
	Colocación y sustitución de paquetes de producto.....	17	<b>8</b>	<b>Especificaciones técnicas.....</b>	<b>42</b>			
	Activación del dispensador.....	19						
	Desactivación del dispensador....	19						
	Bloqueo/desbloqueo del dispensador.....	20						

# 1 INTRODUCCIÓN

## Acerca del dispensador

La Cafitesse Quantum 300 es un dispensador para la distribución de café, té y agua caliente exclusivamente en ámbitos industriales.

El dispensador funciona con paquetes de producto especiales desechables. Estos paquetes de producto „Bag-in-Box“ (BIB) patentados contienen concentrados líquidos de bebidas de alta calidad para la salida de café. El dispensador puede admitir dos paquetes de producto.

Para la salida de bebidas pueden utilizarse tazas y jarras de distintos tamaños. Puede encargar a su distribuidor del sistema Cafitesse que equipe su dispensador con las siguientes opciones (véase „Opciones“):

- con un sistema de pago para la venta de bebidas
- con una base complementaria para la distribución en jarras más grandes o termos
- con una válvula de agua fría para la distribución de agua fría a través de una boca de salida
- con una válvula de agua fría para la distribución de bebidas enfriadas y agua fría a través de tres bocas de salida

- con un bloqueo de puerta para evitar el acceso no autorizado al dispensador
- Con un pie de drenaje para derivar los líquidos del recogegotas directamente al vertido o a un depósito colector
- con una opción ‘High Flow’ para un suministro especialmente rápido de bebidas
- con una opción ‘Low Flow’ para un suministro lento de bebidas
- con una llave de activación USB para la distribución temporal de bebidas cuando el dispensador está bloqueado.

**Tenga en cuenta que las opciones arriba señaladas no están disponibles en todos los países.**

## Acerca de estas instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso describen las aplicaciones y funciones principales del dispensador. Antes de comenzar la puesta en servicio del dispensador lea estas instrucciones de uso para asegurarse de haber comprendido el modo de funcionamiento del dispensador y las instrucciones de seguridad.

En estas instrucciones de uso encontrará los siguientes símbolos que deben tenerse en cuenta.



### **Nota:**

Información adicional que puede serle útil durante la utilización del dispensador.



### **Atención:**

Información a la que debe prestar una especial atención para garantizar la seguridad de los alimentos, evitar lesiones a personas o daños al dispensador.



### **Advertencia:**

**Peligros que pueden tener como resultado lesiones graves, muerte o daños serios al dispensador.**



### **Peligro:**

**PELIGROS QUE TIENEN COMO RESULTADO LESIONES GRAVES A PERSONAS O LA MUERTE**

## 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

### Generalidades

Lea detenidamente las instrucciones en estas instrucciones de uso antes de manejar, limpiar o mover el dispensador. Preste atención a que usted y otras personas que manejan, limpian o mueven el dispensador conozcan los aspectos de seguridad e higiene del dispensador y actúen en consecuencia.

De acuerdo con las instrucciones en estas instrucciones de uso, el dispensador sólo puede utilizarse para la distribución de bebidas. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones en caso de una utilización inadecuada del dispensador o si no se siguen los procedimientos descritos en estas instrucciones de uso.

- La instalación, el mantenimiento, la reparación y la programación del dispensador sólo pueden ser realizados por un técnico de servicio autorizado y adecuadamente instruido que sea designado por su distribuidor del sistema Cafitesse.
- Para la explotación del dispensador utilice únicamente piezas de recambio originales.
- La explotación, el llenado y la limpieza del dispensador sólo

pueden ser realizados por personal autorizado e instruido.

- El dispensador no está concebido para su instalación en el exterior.
- El dispensador debe instalarse allí donde pueda ser supervisado por personal instruido.



*Advertencia:*

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!  
¡Evite las escaldaduras!  
Mantenga las manos y otras extremidades alejadas del dispensador durante la salida de bebidas y el programa de aclarado.**



*Advertencia*

**Nunca coloque sobre el dispensador tazas, jarras o recipientes llenos de líquido caliente. Existe el peligro de escaldaduras si caen.**



*Advertencia*

**Proporcione espacio suficiente en torno al dispensador de modo que resulte fácil apartarse cuando sale líquido caliente.**



*Advertencia*

**Este dispensador no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, salvo que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones sobre cómo utilizar el dispensador. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el dispensador.**



*Advertencia*

**Instale el dispensador sobre una mesa o un mostrador con una altura mínima de 60 cm para evitar que niños pequeños puedan pulsar un botón de bebidas.**



*Atención:*

Compruebe y vacíe el recogegotas del dispensador regularmente para evitar escaldaduras y un suelo mojado (peligro de resbalamiento) cuando rebosa líquido (caliente) del recogegotas.

## I 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

### Instalación

La instalación y la programación del dispensador sólo pueden ser realizadas por un técnico de servicio autorizado y adecuadamente instruido que sea designado por su distribuidor del sistema Cafitesse.

El dispensador está concebido para su instalación en espacios cerrados sobre una superficie estable como una mesa o un mostrador.

- En la instalación del dispensador, preste atención a mantener una distancia respecto a la pared de unos 5 cm.
- Proteja el dispensador contra las heladas, la lluvia y la luz solar directa.
- Proteja el dispensador del agua corriente, las salpicaduras, la niebla de pulverización o el vapor, el calor y un polvo intenso.



**Advertencia:**

**El dispensador no puede limpiarse con un chorro de agua y no está concebida para su instalación en una superficie en cuyo entorno se emplee un chorro de agua (p. ej., para la limpieza).**

- Asegúrese de que exista suficiente espacio para airear el dispensador.
- Mantenga accesibles las partes delantera y trasera del dispensador para la limpieza y el mantenimiento.
- Conecte el dispensador al suministro de agua potable de acuerdo con las normas locales.



**Atención:**

Para la conexión al suministro de agua sólo pueden utilizarse juegos de mangueras conforme a EN 61770.



**Atención:**

Si emplea el dispensador para la distribución de bebidas frías, compruebe previamente la calidad del agua potable conforme a las normas locales para asegurarse de obtener bebidas frías inofensivas para la salud.

- Conecte el dispensador a un circuito de corriente protegido de acuerdo con las normas locales.

Si conecta el dispensador a una toma de enchufe en la pared, tenga en cuenta lo siguiente:

- Utilice un casquillo de seguridad con toma de tierra de acuerdo con las normas locales.
- Encárguese de que el circuito de corriente esté protegido por medio de un interruptor de corriente de defecto.
- Preste atención a que el enchufe también permanezca accesible después de la instalación.



**Advertencia:**

**Nunca toque la fuente de corriente o el enchufe cuando sus manos o el cable de corriente o la toma de enchufe están húmedos.**

Si conecta el dispensador a una fuente de corriente (o conector de red) permanentemente cableada, asegúrese de que el circuito de corriente esté equipado con un interruptor de protección con una abertura de contacto mínima de 3 mm, que controle todos los polos.

## Transporte, almacenamiento y funcionamiento

Almacene y transporte el dispensador siempre en su embalaje original.

Antes de almacenar o transportar el dispensador:

- Coloque los paquetes de producto en la nevera.
- Limpie el dispensador.
- Contacte con su distribuidor del sistema Cafitesse para que un técnico de servicio autorizado e instruido evacúe el agua de la caldera y proteja el dispensador contra los daños por heladas.



*Advertencia:*

**El dispensador no puede estar sometido a heladas durante la explotación, el almacenamiento y el transporte.**

Si sospecha que se pueden haber producido daños por heladas después del almacenamiento o el transporte, póngase en contacto con su distribuidor del sistema Cafitesse para encargar una comprobación del dispensador y una prueba de funcionamiento.

## Mantenimiento del dispensador

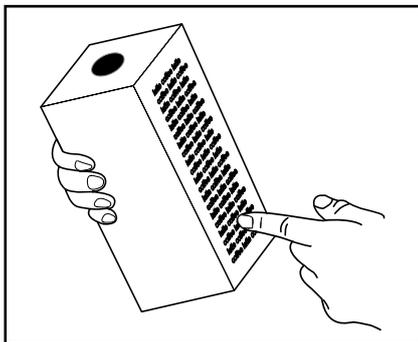
El mantenimiento, la reparación y la programación del dispensador sólo pueden ser realizados por un técnico de servicio autorizado y adecuadamente instruido que sea designado por su distribuidor del sistema Cafitesse.



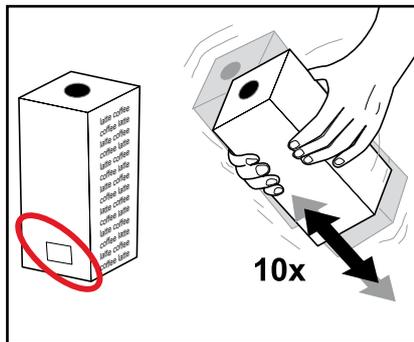
*Advertencia:*

**Si el cable de red del dispensador estuviese dañado, desactive el dispensador y póngase en contacto con el distribuidor de su sistema Cafitesse para encargar la sustitución del cable de red.**

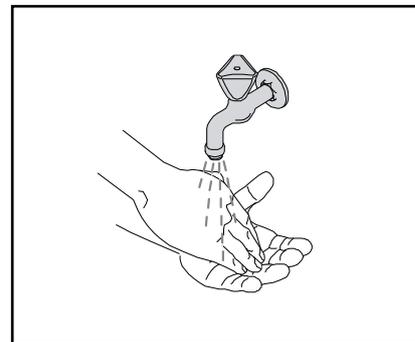
## I 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD



Ilust. 1



Ilust. 2



Ilust. 3

### Indicaciones para la seguridad de los alimentos (HACCP)

Como OPERADOR del dispensador es usted responsable de su explotación segura e higiénica. Por tanto, tenga en cuenta las siguientes instrucciones para cumplir las normas de seguridad de los alimentos.

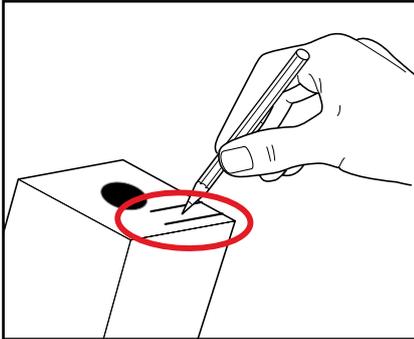
#### Almacenamiento de los paquetes de producto

- Almacene los paquetes de producto de acuerdo con la descripción en el paquete (ilust. 1).
- Tenga en cuenta la fecha de caducidad impresa en el paquete (ilust. 2).

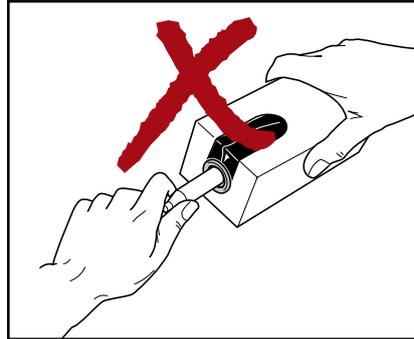
- Utilice los paquetes de producto de acuerdo con el principio „first in - first out“ (utilizar primero los primeros paquetes de producto almacenados).
- No utilice paquetes de producto cuya fecha de caducidad se haya alcanzado.

#### Manejo de los paquetes de producto

1. Lávese las manos antes de tocar el paquete de producto (ilust. 3).
2. Agite 10 veces como mínimo el paquete de producto antes de su utilización en el dispensador (ilust. 2).
3. Lea las indicaciones en la parte trasera del paquete.
4. Compruebe si el paquete de producto presenta daños. No utilice paquetes de producto dañados.



Ilust. 4



Ilust. 5

5. Lea la fecha de caducidad en la etiqueta del paquete de producto. No utilice paquetes de producto cuya fecha de caducidad se haya alcanzado.
6. Siga las instrucciones en el paquete de producto. Escriba como mínimo la fecha de caducidad en el paquete de producto (ilust. 4).

**Nota:**

Con paquetes de producto abiertos, preste atención a que no gotee líquido sobre la ropa, el suelo u otros objetos.

**Atención:**

No toque la punta del dosificador con las manos o el paño de limpieza. Si el dosificador necesita ser limpiado, lávelo únicamente con agua (ilust. 5).

Si no utiliza el dispensador durante un tiempo prolongado (p. ej., durante vacaciones de empresa), siga las instrucciones descritas en el capítulo „Activación o desactivación del dispensador“.

## I 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

### Limpieza del dispensador

Limpie el dispensador regularmente:

1. Limpie el entorno del dispensador.
2. Lávese las manos antes de tocar el dispensador o los paquetes de producto.
3. Limpie el dispensador de acuerdo con las instrucciones en las instrucciones de uso (véase el capítulo „Limpieza del dispensador“).
4. Durante la limpieza, compruebe las fechas de caducidad y consumo de los paquetes de producto en el dispensador. Si una de esas fechas hubiese vencido, sustituya el paquete de producto.
5. Planifique las actividades de limpieza y lleve un registro sobre las mismas.



#### **Atención:**

Limpie con un producto de limpieza todas las piezas del dispensador que entren en contacto con el producto. Utilice un producto de limpieza recomendado por la industria alimentaria y su distribuidor del sistema Cafitesse. Para un manejo, una dosificación y un uso seguros de productos de limpieza, siga las instrucciones en la etiqueta del producto de limpieza.



#### **Peligro:**

**NO ROCÍE O PULVERICE AGUA SOBRE EL DISPENSADOR. NO UTILICE UN CHORRO DE AGUA PARA LA LIMPIEZA.**

**NUNCA SUMERJA EL DISPENSADOR EN AGUA.**



#### **Peligro:**

**NUNCA VUELQUE EL DISPENSADOR PARA LIMPIARLO POR DETRÁS O POR DEBAJO. ¡EVITE LAS ESCALDADURAS!**

**LA CALDERA CONTIENE AGUA MUY CALIENTE QUE PUEDE ESCAPARSE SI SE INCLINA O MUEVE EL DISPENSADOR.**

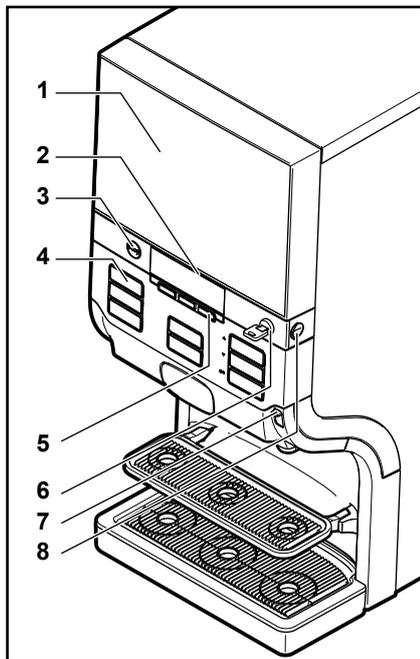
### Formación

Forme al nuevo personal respecto a las instrucciones para la seguridad de los alimentos (HACCP).

- Instruya al nuevo personal sobre los intervalos y procesos de la limpieza.
- Asegúrese de que el nuevo personal lea las instrucciones de uso antes de manejar el dispensador. Conserve las instrucciones de uso cerca del dispensador.

En caso de preguntas, póngase en contacto con su distribuidor del sistema Cafitesse.

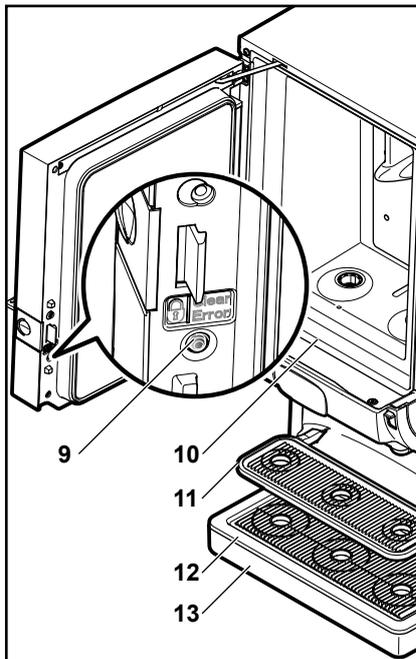
### 3 COMPONENTES DEL DISPENSADOR



*Ilust. 6*

#### Parte delantera del dispensador:

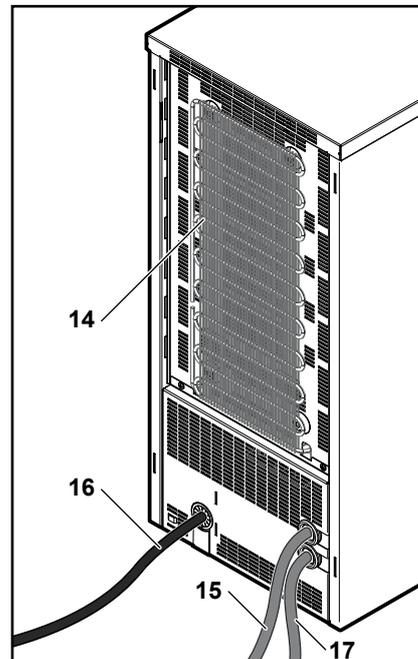
- 1- Puerta del dispensador
- 2- Pantalla de símbolos
- 3- Botón de PARADA
- 4- Botón de bebida
- 5- Botón de preselección
- 6- Cerradura de puerta con llave (opcional)



*Ilust. 7*

#### 7- Conexión para llave USB

- 8- Botón para el desbloqueo de la puerta
- 9- Interruptor CERRADURA/Clear Error
- 10- Nevera
- 11- Soporte de tazas
- 12- Rejilla de goteo
- 13- Recogegotas

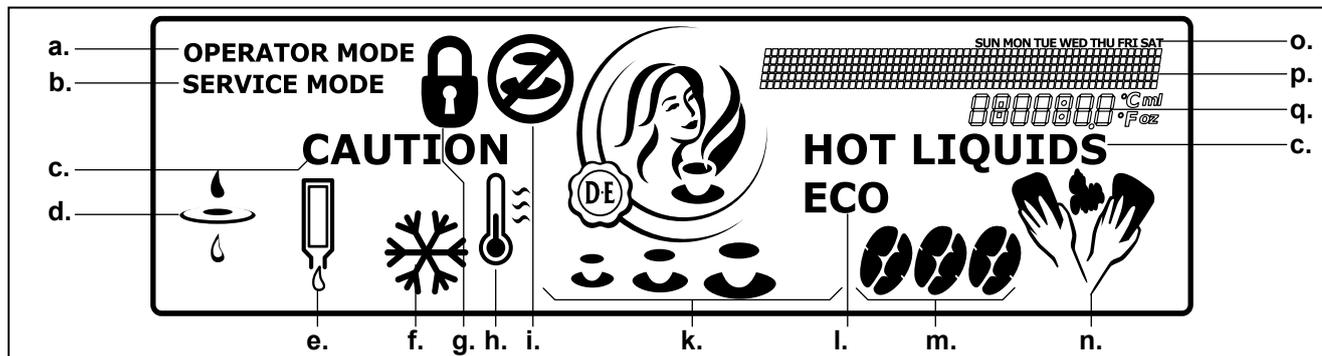


*Ilust. 8*

#### Parte trasera del dispensador:

- 14- Rejilla del condensador
- 15- Manguera de alimentación de agua
- 16- Cable de red
- 17- Manguera de alimentación de agua para bebidas frías/agua fría (opción)

### I 3 COMPONENTES DEL DISPENSADOR

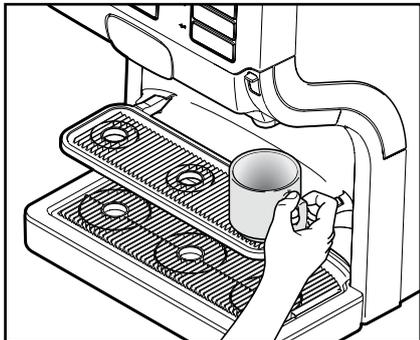


Ilust. 9

#### Símbolos en la pantalla:

- a. **OPERATOR MODE**  
la llave USB del operador está introducida y el modo de operador está activo
- b. **SERVICE MODE**  
el modo de servicio está activo
- c. **CAUTION HOT LIQUIDS**  
el dispensador distribuye bebidas calientes o agua caliente o el dispensador se está lavando
- d. **FILTER**  
sustituya el filtro de agua
- e. **PAQUETE DE PRODUCTO a la izquierda y / o a la derecha**  
coloque un paquete de producto completo.
- f. **Preselección FRÍO (opción)**  
distribuya una bebida como bebida fría
- g. **CERRADURA**  
el dispensador está bloqueado y no se produce una distribución de bebidas
- h. **TEMPERATURA**  
la temperatura del agua en la caldera es demasiado baja y el dispensador realiza el calentamiento
- i. **SALIDA BLOQUEADA**  
el dispensador no puede distribuir la bebida seleccionada
- k. **Preselección VOLUMEN DE BEBIDA**  
distribuya una bebida pequeña, mediana o grande
- l. **ECO**  
el modo de ahorro de energía está activo
- m. **Preselección FORTALEZA DE BEBIDA**  
distribuya una bebida floja, normal o concentrada
- n. **LIMPIEZA**  
El dispensador ha de limpiarse
- o. **DÍAS DE LA SEMANA (,SUN',,SAT')**
- p. **Línea de-AVISOS**  
se muestran avisos para guiarle por pasos del programa o en caso de fallos
- q. **Campo INFO**  
indicación de la temperatura en la nevera, hora y demás

## 4 MANEJO DEL DISPENSADOR



Ilust. 10

### Colocación correcta de las tazas y jarras

El dispensador tiene dos bocas de salida de producto:

- Izquierda: para café o té.
- Centro: para agua caliente.
- Derecha: para café o té

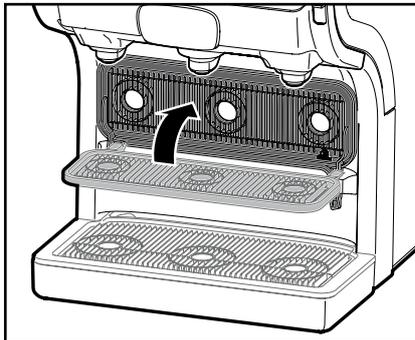


#### Atención:

Coloque su taza o jarra bajo la boca de salida por debajo del botón de distribución que desee.

- Coloque su taza sobre el soporte de tazas (ilust. 10).
- Pliegue el soporte de tazas hacia arriba para hacer hueco para su jarra (ilust. 11).
- Coloque su jarra sobre el recogegotas (ilust. 12).

2016 - 02



Ilust. 11

Para jarras grandes puede requerirse una base de dispensador especial.

### Salida de bebidas



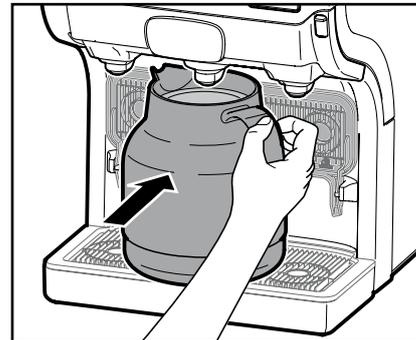
**Advertencia:**

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!**

**¡Evite las escaldaduras!**

**Mantenga las manos y otras extremidades alejadas del dispensador durante la salida de bebidas.**

**No permita que haya niños sin vigilancia cerca del dispensador.**

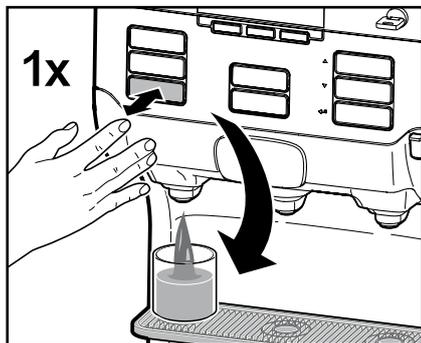


Ilust. 12

### Distribución de una bebida:

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas (ilust. 10).
2. Pulse el botón de bebida que desee. La bebida se distribuirá por la correspondiente boca de salida.
3. Pulse el botón PARADA cuando quiera interrumpir la salida de bebida.

## I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR



Ilust. 13

### Salida de bebida porcionada o continua

En la instalación, el técnico de servicio ha ajustado el dispensador para el funcionamiento con una de las opciones de distribución debajo señaladas.

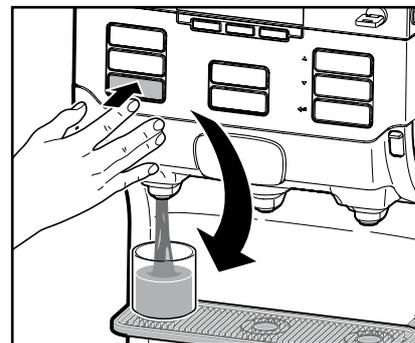
#### • Salida porcionada:

- El botón de bebida debe pulsarse una sola vez (ilust. 13).
- El dispensador se detiene automáticamente después de la distribución de una porción. El volumen de porción respectivo puede ser programado por el técnico de servicio.



#### Atención:

Pulse el botón de PARADA cuando la taza o la jarra utilizada es demasiado pequeña para la porción de bebida distribuida y, en consecuencia, existe el peligro de escaldadura por el rebosamiento de la bebida caliente.



Ilust. 14

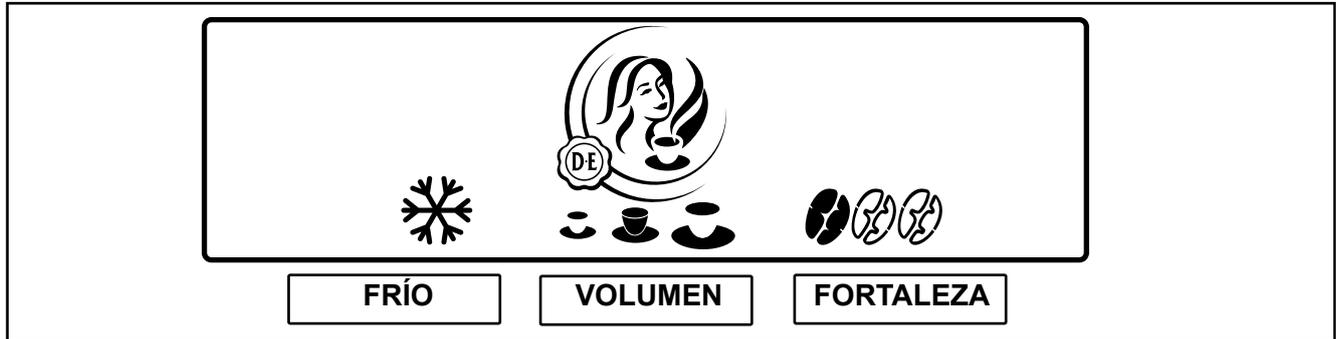
#### • Salida continua:

El botón de distribución debe mantenerse pulsado hasta que la taza o la jarra esté llena (ilust. 14). El dispensador se detiene cuando se suelta el botón de distribución.



#### Nota:

En ámbitos de autoservicio en los que los clientes pueden no estar familiarizados con el funcionamiento del dispensador, recomendamos la salida porcionada con tamaños de taza predeterminados.



Ilust. 15

### Salida de bebida con preselección

Su dispensador tiene posibilidades de preselección. En la instalación, el técnico de servicio habrá activado eventualmente estas posibilidades de preselección. En la selección del botón de preselección se muestran las siguientes posibilidades de preselección en la pantalla (ilust. 15):

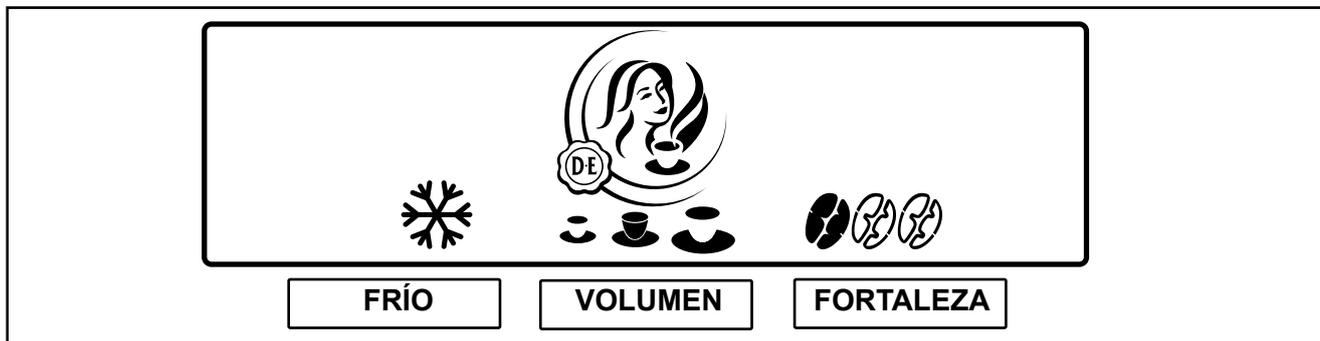
- Preselección „**FRÍO**“ (opcional)
- Preselección „**VOLUMEN DE BEBIDA**“  
(pequeño - mediano - grande)
- Preselección „**FORTALEZA BEBIDA**“  
(suave - normal - concentrado)

### Preselección „FRÍO“ (opcional)

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas.
2. Pulse el botón de preselección „FRÍO“ para activar esta preselección. Se muestra el símbolo para Frío (ilust. 15).
3. Pulse un botón de distribución. La bebida fría se distribuye.
4. Pulse el botón de PARADA para volver a desactivar la preselección.

### Preselección „VOLUMEN DE BEBIDA“

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas.
2. Pulse el botón de preselección „VOLUMEN“ para activar esta preselección. Se muestra el símbolo de taza (pequeña - mediana - grande) (ilust. 15)
3. Pulse el botón de preselección hasta que el tamaño de porción deseado esté marcado en negro. La selección se realiza de forma cíclica.
4. Pulse un botón de bebida. La bebida se distribuye en el tamaño de porción seleccionado.
5. Para volver a desactivar la preselección, pulse el botón de PARADA.



Ilust. 16

### Preselección „FORTALEZA DE BEBIDA“

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas.
2. Pulse el botón de preselección „FORTALEZA“ para activar esta preselección. Se muestran tres símbolos de granos (ilust. 16).
3. Pulse el botón de preselección hasta que la FORTALEZA deseada de la bebida esté marcada en negro. La selección se realiza de forma cíclica.  
(1 grano = suave, 2 granos = normal, 3 granos = fuerte).
4. Pulse un botón de bebida. La bebida se distribuye con la fortaleza seleccionada.

5. Pulse el botón de PARADA para volver al ajuste previo.



**Nota:**

Todos los botones de preselección pueden combinarse entre sí.



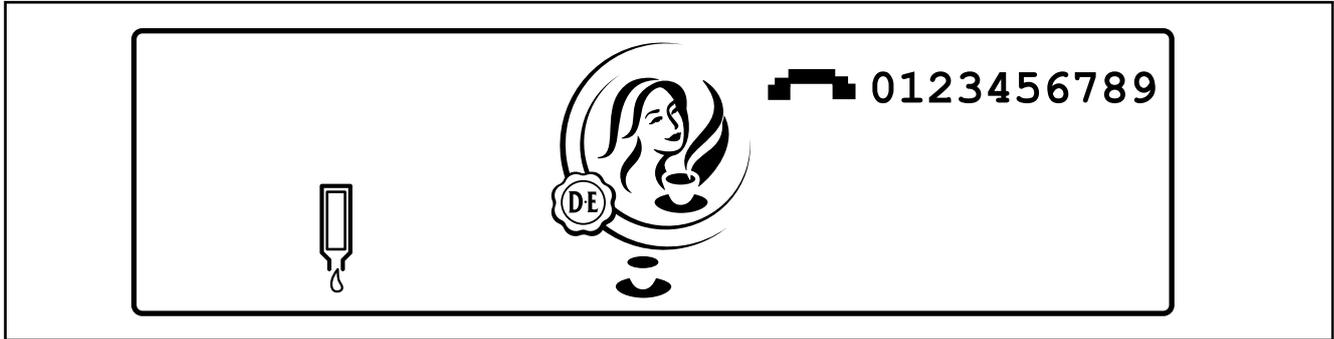
**Advertencia:**

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!  
¡Evite las escaldaduras!  
Mantenga sus manos y otras extremidades alejadas del dispensador.**



**Nota:**

Si toca un botón de preselección, pero no pulsa un botón de distribución, el dispensador vuelve al estado original tras unos segundos.



*Ilust. 17*

### Colocación y sustitución de paquetes de producto

#### Reconocer un paquete de producto vacío

Si selecciona una bebida y el paquete de producto necesario para ella está vacío no se produce una distribución de bebida. El símbolo para paquete de producto vacío se muestra en la pantalla (ilust. 17).

Caso que tan sólo uno de dos paquetes de producto se encuentre vacío, el aparato puede hacer el suministro del otro paquete de producto.

Con dos paquetes de producto vacíos sigue siendo posible el suministro de agua fría y caliente.

Si en el menú de operador „NÚM. TELÉFONO“ el ajuste „MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR“ está fijado en „Sí“, se muestra en la pantalla el número de teléfono indicado (Ilust. 17).

El texto siguiente se muestra de manera continua en la línea de avisos:

**CAFÉ NO DISPONIBLE**  
☒ 123456789

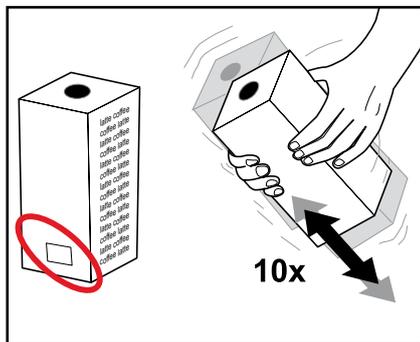
En caso necesario, llame al operador.



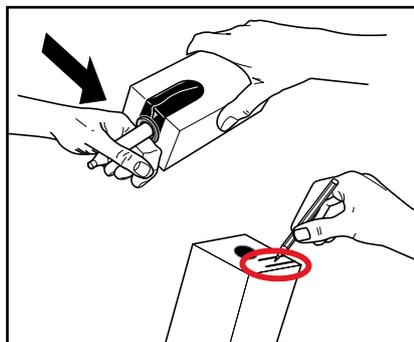
#### **Nota:**

A través del menú de operador puede introducir directamente los números de teléfono (véase „Programación del dispensador“).

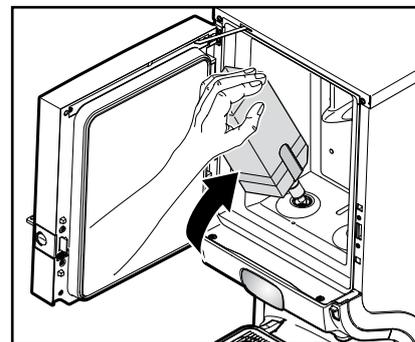
## I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR



Ilust. 18



Ilust. 19



Ilust. 20

### Sustitución de un paquete de producto vacío



**Atención:**

Antes de la colocación de un nuevo paquete de producto, siga las indicaciones en el capítulo „Indicaciones para la seguridad de los alimentos (HACCP)“.

1. Lávese las manos antes de tocar el paquete de producto.
2. No utilice paquetes de producto congelados.



**Atención:**

Lea las indicaciones en el paquete de producto. No utilice paquetes de producto dañados. No utilice paquetes de producto cuya fecha de caducidad se haya alcanzado (ilust. 18).

3. Agite el paquete de producto 10 veces como mínimo (ilust. 18).
4. Retire la envoltura de plástico y escriba la fecha de consumo en el paquete de producto (ilust. 19).

5. Siga las indicaciones en el paquete de producto para abrir el dosificador (ilust. 19).
6. Abra la puerta del dispensador.
7. Coloque el paquete de producto (ilust. 20).
8. Cierre la puerta del dispensador.
9. Distribuya una bebida de prueba.

## Activación del dispensador



### Atención:

Tenga en cuenta que el dispensador está conectado al suministro de agua.

1. Abra la llave de agua.
2. Conecte el enchufe de red.

La calefacción de la caldera y el enfriamiento de la nevera se ponen en funcionamiento. La distribución de bebidas permanece bloqueada hasta que el agua en la caldera haya alcanzado la temperatura correcta.

En la pantalla se muestra un termómetro parpadeante y el símbolo para „Salida bloqueada“:



### Nota:

En función del tipo de dispensador (véase „Especificaciones técnicas“) y la temperatura del entorno, el calentamiento de la caldera puede durar 30-120 minutos. El enfriamiento de la nevera puede durar 24 horas o más.



### Nota:

Si el dispensador estuvo parado durante un tiempo prolongado tendrá que ajustarse de nuevo la fecha y la hora para que el dispensador y los intervalos de limpieza programados se activen.

Cuando el agua ha alcanzado la temperatura predeterminada se muestra en la pantalla el símbolo animado que se muestra debajo. El dispensador está ahora preparado para funcionar.



## 4 MANEJO DEL DISPENSADOR

### Desactivación del dispensador

Por favor, lleve a cabo las siguientes medidas si no desea usar su dispensador durante un tiempo prolongado, por ejemplo durante las vacaciones de la empresa:

1. Retire los paquetes de producto y lea la fecha de caducidad escrita.
- Conserve el paquete de producto en una nevera hasta que vuelva a activar el dispensador.
- Si la fecha de caducidad ha vencido, elimine el paquete de producto.

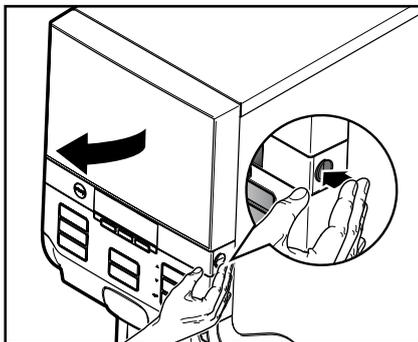


### Advertencia:

**No congele paquetes de producto.**

2. Limpie y lave el dispensador.
3. Retire el conector de red de la toma de enchufe.
4. Cierre la llave de agua.

## I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR

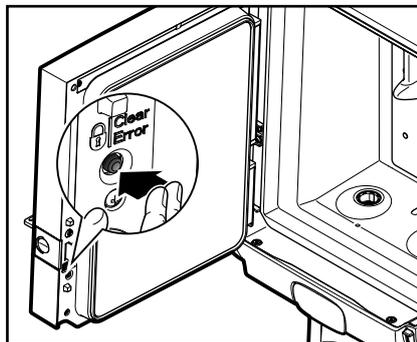


Ilust. 21

### Bloqueo/desbloqueo del dispensador

1. Abra la puerta del dispensador (ilust. 21).
2. Pulse el interruptor CERRADURA/ Clear Error para bloquear la distribución de bebida (ilust. 22).

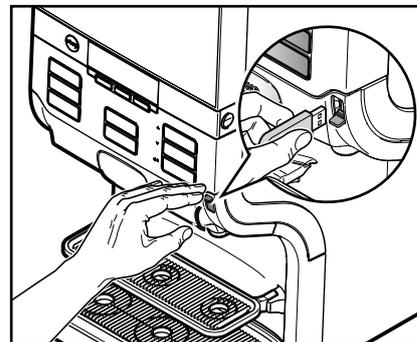
En la pantalla aparece el símbolo de CERRADURA (distribución):



Ilust. 22

La distribución de bebidas se desactiva. El enfriamiento de la nevera y la calefacción de la caldera siguen funcionando.

3. Para el desbloqueo del dispensador, pulse nuevamente el interruptor CERRADURA/Clear Error para volver a liberar la distribución de bebida (ilust. 22).



Ilust. 23

### Distribución de bebida en el modo bloqueado (opcional)

- Conecte la llave de activación USB en la conexión USB en el dispensador para permitir una distribución temporal de bebidas (ilust. 23).

Mientras esta llave de activación USB está introducida en la conexión USB pueden distribuirse bebidas. Al retirar la llave se reactiva el modo bloqueado y aparece en la pantalla el símbolo de bloqueo.

## 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR

### Procesos de limpieza

Se recomienda la limpieza regular del dispensador. Existen dos procesos de limpieza opcionales:

- ‚Limpieza y aclarado‘ de la nevera y las bocas de salida de bebidas



#### Atención:

Se recomienda realizar una vez por semana el proceso ‚LIMPIEZA y ACLARADO‘.

- ‚Aclarado‘ de las bocas de salida de bebidas

### Limpieza y aclarado

El dispensador tiene un temporizador incorporado que le demanda como mínimo una vez por semana la ‚limpieza y aclarado‘.

Si lo desea, el técnico de servicio puede activar o desactivar este temporizador.

Cuando el temporizador está activado:

- en el menú del operador „DÍAS DE LIMPIEZA“ puede seleccionar o cancelar los días de la semana para ‚Limpieza y aclarado‘ o ‚Aclarado‘.
- puede seleccionar si lo desea hasta siete días de la semana para uno de los procesos de limpieza.

### ¿Cuándo debe efectuarse la limpieza?

- Debe realizar la limpieza del dispensador cuando se le indique en la pantalla.

El símbolo „LIMPIEZA“ aparece en la pantalla:



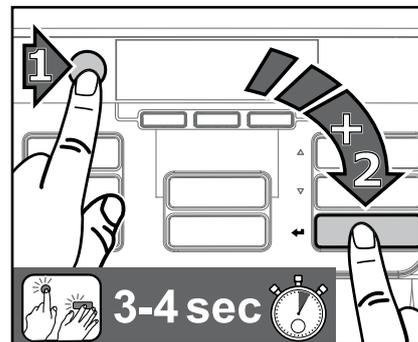
### ¿Cuándo está retrasada la limpieza?

Si no se limpia el dispensador en un plazo de 24 horas se bloquea la distribución de bebidas.

En la pantalla se muestra entonces el símbolo „DISTRIBUCIÓN BLOQUEADA“.



Inicie el programa de limpieza (véase la siguiente sección).



Ilust. 24

### Iniciar ‚Limpieza y aclarado‘

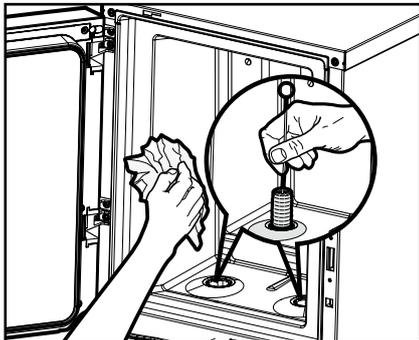
1. Pulse primero el botón de PARADA, a continuación el botón Intro y mantenga pulsados ambos botones durante unos 3-4 segundos para acceder al modo de limpieza (ilust. 24).

Siga las instrucciones en la pantalla:

**RETIRE TODOS LOS PAQUETES DE PRODUCTO**

2. Abra la puerta del dispensador.
3. Retire el paquete de producto.

## I 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR



Ilust. 25

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

**LIMPIE INTERIOR DE LA NEVERA  
Y COLOQUE LOS PAQUETES DE  
PRODUCTO**



**Atención:**

Utilice un producto de limpieza recomendado por la industria alimentaria y su distribuidor del sistema Cafitesse. Para un manejo, una dosificación y un uso seguros de productos de limpieza, siga las instrucciones en la etiqueta del producto de limpieza.

4. Limpie la parte interior de la nevera (ilust. 25):

- Limpie primero las aberturas de dosificación de la nevera con un cepillo impregnado con producto de limpieza.
- Seque muy bien las aberturas de dosificación con un paño limpio desechable.
- Después, limpie a fondo la nevera con un paño húmedo impregnado con producto de limpieza.
- A continuación, seque muy bien la nevera con un paño limpio desechable.

5. Coloque los paquetes de producto.

6. Cierre la puerta del dispensador.

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

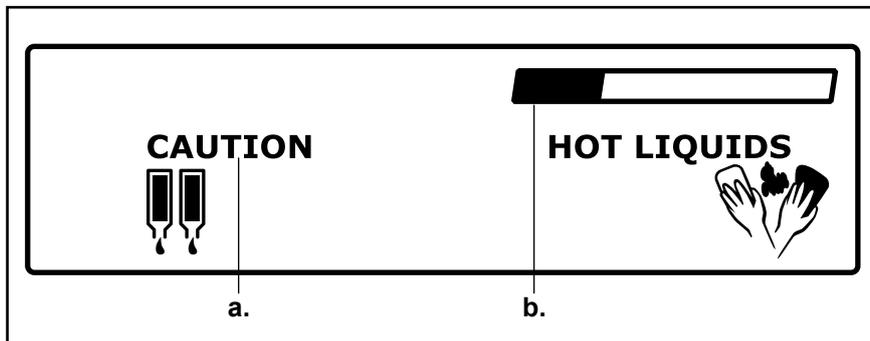
**COLOQUE UN RECIPIENTE  
O CUBO (4L MÍN.). PULSE ←  
PARA CONFIRMAR**



**Advertencia:**

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!  
¡Evite las escaldaduras!  
Mantenga sus manos y otras extremidades alejadas del dispensador.**

7. Coloque el recipiente o cubo bajo las dos bocas de salida de producto y pulse el botón Intro ←.



Ilust. 26

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

**PULSE PARA ← ACLARAR.**

8. Pulse el botón Intro ← para iniciar el proceso de aclarado. El proceso de aclarado se inicia (ilust. 26).
  - a. Símbolo 'CAUTION'
  - b. Indica el progreso del proceso de aclarado de izquierda a derecha.

Tras la finalización del proceso de aclarado el dispensador vuelve a estar listo para funcionar.

### Aclarado

En caso necesario, en el menú del operador „DÍAS DE LIMPIEZA“ puede fijar opcionalmente días de la semana para el proceso de aclarado.

En este caso, aparece en la pantalla el símbolo ‚LIMPIEZA‘ el día de la semana fijado y puede iniciar el proceso de aclarado.

Puede ejecutar el proceso ‚Aclarado‘ en todo momento.

## 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR I

### Iniciar proceso de aclarado

1. Pulse primero el botón de PARADA, a continuación el botón Intro ← y mantenga pulsados ambos botones durante unos 3-4 segundos para acceder al modo de limpieza.

Siga las instrucciones en la pantalla (véase también la página 22):

**COLOQUE UN RECIPIENTE O CUBO (4L MÍN.). PULSE ← PARA CONFIRMAR**

2. Coloque el recipiente o cubo bajo las dos bocas de salida de producto y pulse el botón Intro. ←



**Advertencia:**

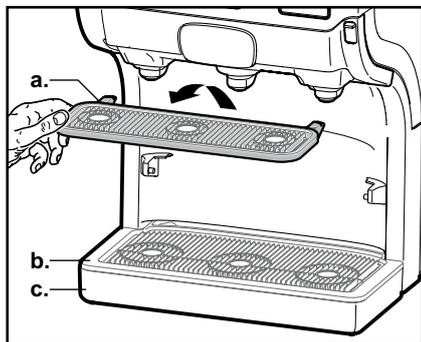
**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!  
¡Evite las escaldaduras!  
Mantenga sus manos y otras extremidades alejadas del dispensador.**

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

**PULSE ← PARA ACLARAR.**

3. Pulse el botón Intro ← para iniciar el proceso de aclarado.

## I 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR



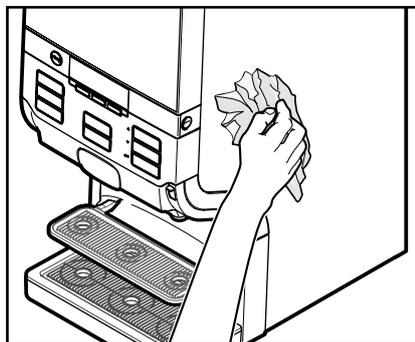
Ilust. 27

### Limpieza diaria manual de las piezas exteriores del dispensador

1. Abra la puerta del dispensador y pulse el interruptor 'CERRADURA/ Clear Error' para bloquear la distribución de bebida.

**Nota:**  
De este modo se evita una salida accidental de bebidas calientes mientras se limpian las piezas exteriores del dispensador

2. Retire el soporte de tazas (a.), la rejilla de goteo (b.) y el recogegotas (c.) (ilust. 27).



Ilust. 28

3. Vacíe el recogegotas.

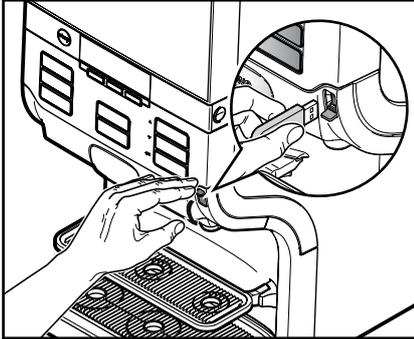
**Nota:**  
Compruebe y vacíe regularmente el recogegotas.

4. Limpie las piezas exteriores del dispensador con un paño húmedo, limpio y aclárelas con agua limpia.
5. Vuelva a colocar el soporte de tazas, la rejilla de goteo y el recogegotas.
6. Limpie la parte exterior del dispensador con un paño húmedo y limpio (ilust. 28).

**Nota:**  
La limpieza también puede realizarse en el lavavajillas.

**Nota:**  
Observe las indicaciones de seguridad y las instrucciones de manejo en el paquete del producto de limpieza.

## 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

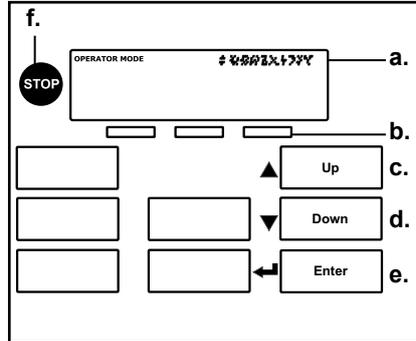


Ilust. 29

### Inicio del modo de OPERADOR

- Conecte la llave USB suministrada en la conexión USB en el dispensador (ilust. 29).

Accederá inmediatamente al modo de OPERADOR que ofrece diversas funciones.

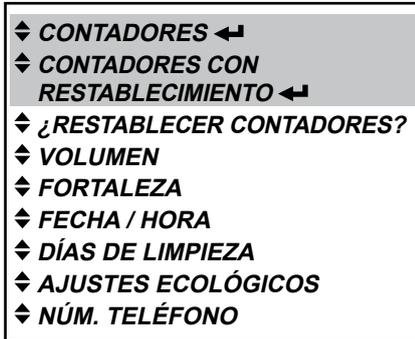


Ilust. 30

### Manejo en el modo de OPERADOR: (Ilust. 30)

- Pantalla**
- Tres botones de preselección**
- Botón de flecha „Arriba“ ▲** - desplazarse hacia arriba en una lista o aumentar valores de entrada
- Botón de flecha „Abajo“ ▼** - desplazarse hacia abajo en una lista o reducir valores de entrada
- Botón Intro ◀** - activar o confirmar una entrada
- Botón PARADA** - volver atrás o pulsar durante 2 segundos para acceder al menú inicial.





Ilust. 33

### Estados de los contadores / estados de los contadores con restablecimiento

En el menú «CONTADORES» y «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO» tiene varias opciones para leer los contadores de bebidas, p. ej.:

- Suma total / suma total con restablecimiento de todas las bebidas
- Suma por botón de bebida
- Suma parcial „VOLUMEN“ y „FRÍO“ por botón de bebida
- Suma de todas las bebidas frías o calientes.

Puede manejar el menú «CONTADORES» y «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO» del mismo modo, tal como se describe en este capítulo.

En caso necesario, puede reponer a cero todas las sumas totales y sumas parciales que aparecen en el menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO», véase el menú «¿RESTABLECER CONTADORES?».

### Suma total / suma total con restablecimiento de todas las bebidas

- En el modo de operador, active el menú „CONTADORES“ o el menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO» y pulse el botón Intro ◀ para acceder a él. (Ilust. 33)

En la pantalla se muestra la suma total de todas las bebidas distribuidas:

**TOTAL DE BEBIDAS**  
**1234567**

o la suma total con restablecimiento de todas las bebidas distribuidas:

**TOTAL DE BEBIDAS CON RESTABLECIMIENTO 4567**

de forma alternante con el aviso

**SELECCIONAR BEBIDA**

Para unos estados de contadores más detallados puede:

- pulsar un botón de bebida, p. ej., ‚Café‘, para mostrar el estado del

contador para ese botón de bebida.

- pulsar un botón de preselección, p. ej. „VOLUMEN“ para mostrar los estados de contadores de todas las bebidas pequeñas, medianas o grandes.

### Suma por botón de bebida

- Pulse un botón de bebida en el menú „CONTADORES“ o en el menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO», p. ej., „Café“.
- El número de bebidas distribuidas para el botón de bebida seleccionado, p. ej., ‚Café‘ aparece en la pantalla.

**CAFÉ**  
**543210**

Ahora tiene las posibilidades de:

- pulsar el botón de PARADA para volver al nivel superior del menú „CONTADORES“ o del menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO».
- pulsar otro botón de bebida para consultar el estado de contador para el botón correspondiente.
- pulsar un botón de preselección („VOLUMEN“ o „FRÍO“) para mostrar estados de contadores secundarios, p. ej., número de porciones grandes.

## I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

### Suma parcial „VOLUMEN“ y „FRÍO“ por botón de bebida

1. Pulse un botón de bebida en el menú „CONTADORES“ o en el menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO», p. ej., „Café“.

El número de bebidas distribuidas para el botón de bebida seleccionado, p. ej., ‚Café‘ aparece en la pantalla:



2. Pulse el botón de preselección „VOLUMEN“.

El símbolo de taza y el estado del contador para las porciones ‚pequeñas‘ de la bebida, p. ej., ‚Café pequeño‘ aparecen en la pantalla:



-  **Nota:** Si pulsa nuevamente el botón de preselección „VOLUMEN“ la pantalla muestra de forma alternante los estados de contadores para bebida mediana, grande, total y pequeña.

3. Pulse el botón de preselección „FRÍO“ (sólo cuando la opción ‚bebida fría‘ está instalada).

El símbolo „FRÍO“ el estado del contador para las porciones ‚frías, pequeñas‘ de la bebida, p. ej., ‚Café pequeño frío‘ aparecen en la pantalla:



-  **Nota:** Si pulsa nuevamente el botón de preselección „FRÍO“ la pantalla muestra de forma alternante los estados de contadores para bebida caliente, total y fría, en combinación con la preselección de volumen correspondiente.

O tiene la posibilidad de:

- pulsar el botón de PARADA para volver al nivel superior del menú „CONTADORES“ o del menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO».
- pulsar otro botón de bebida para consultar el estado de contador para el botón correspondiente.

### Suma de todas las bebidas calientes y frías (sólo cuando está instalada la opción ‚Bebida fría‘)

1. Pulse el botón de preselección en el menú „FRÍO“ o en el menú «CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO».

El símbolo „FRÍO“ y el estado del contador para la suma de todas las bebidas frías aparecen en la pantalla:

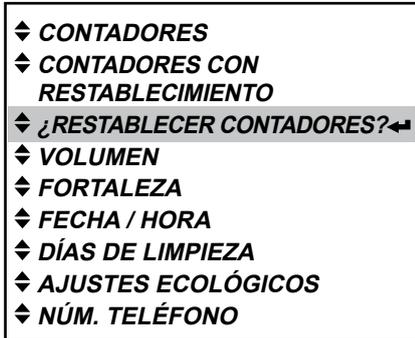


2. Pulse nuevamente el botón de preselección „FRÍO“.

El símbolo „CALIENTE“ y el estado del contador para la suma de todas las bebidas calientes aparecen en la pantalla:



3. Pulse de nuevo el botón de preselección „FRÍO“ para volver al estado de contador general para todas las bebidas.



*Ilust. 34*

### Reponer a cero los contadores con restablecimiento

En el menú «¿RESTABLECER CONTADORES?» puede reponer a cero todas las sumas totales y sumas parciales de los contadores con restablecimiento.

- En el modo de operador, active el menú „¿RESTABLECER CONTADORES?“ y pulse el botón Intro para acceder a él (ilust. 34)

El mensaje de la pantalla le solicita:

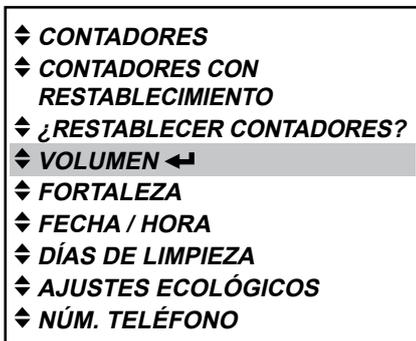
**PULSE ← PARA RESTABLECER LOS CONTADORES.**

O tiene la posibilidad de:

- pulsar el botón de PARADA para conservar los estados de contadores actuales con restablecimiento y volver al nivel superior del menú de operador.
- Pulsar el botón Intro ← para reponer a cero al mismo tiempo todos los contadores con restablecimiento.

En la pantalla aparece la confirmación de que se han restablecido todos los contadores:

**CONTADORES RESTABLECIDOS**



Ilust. 35

### Modificación de tamaños de porciones

En el menú „VOLUMEN“ puede aumentar o reducir simultáneamente hasta un 10% los tamaños de porciones de todas las bebidas.

1. Pulse el botón Intro para acceder al menú „VOLUMEN“ (ilust. 35).

En la pantalla aparece el siguiente aviso:

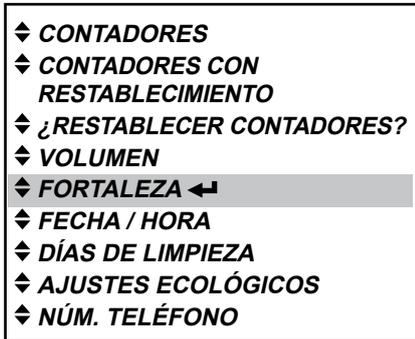


2. Aumente ▲ o disminuya ▼ el tamaño de la porción con las teclas de flecha.
  3. Confirme el valor deseado con el botón Intro ←.
- El nuevo tamaño de porción se adopta inmediatamente.



**Nota:**

Si desea modificar nuevamente los tamaños de porciones de las bebidas, pulse el botón Intro ← y luego Aumentar ▲ o Reducir ▼.



Ilust. 36

### Modificación de la fortaleza de la bebida

En el menú „FORTALEZA“ puede aumentar o reducir simultáneamente hasta un 10% la fortaleza de todas las bebidas disponibles.

1. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „FORTALEZA“ (ilust. 36).

En la pantalla aparece el siguiente aviso:



2. Aumente ▲ o disminuya ▼ la fortaleza de la bebida con las teclas de flecha.
3. Confirme el valor deseado con el botón Intro ◀.  
La nueva fortaleza de bebida se adopta inmediatamente.



**Nota:**

Si desea modificar nuevamente la fortaleza de la bebida, pulse el botón Intro ◀ y luego Aumentar ▲ o Reducir ▼.

## I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

- ◆ **CONTADORES**
- ◆ **CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO**
- ◆ **¿RESTABLECER CONTADORES?**
- ◆ **VOLUMEN**
- ◆ **FORTALEZA**
- ◆ **FECHA / HORA ←**
- ◆ **DÍAS DE LIMPIEZA**
- ◆ **AJUSTES ECOLÓGICOS**
- ◆ **NÚM. TELÉFONO**

*Ilust. 37*

### Ajuste de fecha y hora

En el menú „FECHA / HORA“ puede ajustar la fecha con mes/día/año y hora (el ajuste de la hora debe corregirse, por ejemplo, con el cambio horario de verano).

**Nota:**  
Si el dispensador estuvo parado durante un tiempo prolongado tendrá que ajustarse de nuevo la fecha y la hora para que el dispensador y los intervalos de limpieza programados se activen.

1. Pulse el botón Intro **↵** para acceder al menú „FECHA/HORA“ (ilust. 37).

Los ajustes para fecha y hora se muestran en la pantalla. La opción ‚MES‘ está activa y parpadea:



**JUN 29 2007**  
10:10

2. Con los botones de flecha **▼▲**, seleccione el mes correcto (ENE - DIC).
3. Confirme con el botón Intro **↵**.

La opción ‚MES‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚DÍA‘ parpadea:



**JUL 29 2007**  
10:10

4. Con los botones de flecha **▼▲**, seleccione el día (1 - 31) correcto.
5. Confirme con el botón Intro **↵**.

La opción ‚DÍA‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚AÑO‘ parpadea:



**JUL 06 2007**  
10:10

6. Seleccione con los botones de flecha **▼▲** el año correcto.
7. Confirme con el botón Intro **↵**.

La opción ‚AÑO‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚HORAS‘ parpadea:



**JUL 06 2009**  
10:10

8. Seleccione con los botones de flecha **▼▲** la hora correcta - Hora.
9. Confirme con el botón Intro **↵**.

La opción ‚HORAS‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚MINUTOS‘ parpadea:



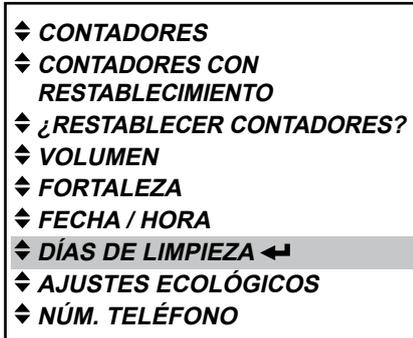
**JUL 06 2009**  
13:10

10. Seleccione con los botones de flecha **▼▲** la hora correcta - Minuto.
11. Confirme con el botón Intro **↵**.

Al poco tiempo se muestran de forma constante los nuevos ajustes para fecha y hora en la pantalla:



**JUL 06 2009**  
13:48



Ilust. 38

### Ajuste de días de limpieza

Se recomienda la limpieza del dispensador como mínimo 1 vez por semana. En el menú „DÍAS DE LIMPIEZA“ puede fijar qué días de la semana desea limpiar o aclarar del dispensador. Los ajustes para „ACLARAR“ son opcionales.

En el menú „DÍAS DE LIMPIEZA“ pueden seleccionarse 2 submenús con las teclas de flecha ▼▲:

- «LIMPIAR»
- «ACLARAR»
- Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „DÍAS DE LIMPIEZA“ (ilust. 38).

### Ajuste de (de los) día(s) para „LIMPIAR“

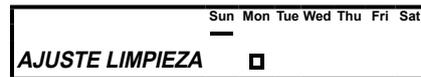
1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „LIMPIAR“.

En la pantalla se muestra el símbolo de estado ◻ bajo el día de la semana actualmente activo para la limpieza. El ajuste previo ‚lunes‘ está activo si no ha seleccionado otro día de la semana para la limpieza.



2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „LIMPIAR“.

Aparece el símbolo del cursor \_ se encuentra debajo de ‚Sun‘ (domingo):



3. Seleccione las teclas de flecha ▼▲ y muévase con el símbolo del cursor \_ hacia el día de la semana en el que debe realizarse la „Limpieza“.
4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar el día seleccionado para „LIMPIAR“.

El símbolo de estado ◻ se muestra ahora bajo el día seleccionado.



#### Nota:

- Pueden fijarse por orden varios días de limpieza.
5. Si lo desea, seleccione otro día de limpieza y repita los pasos 3 y 4.



#### Nota:

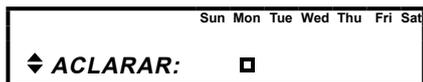
- El ajuste de los días de limpieza para el proceso de limpieza es opcional. Puede volver a desactivar un día de limpieza seleccionado desplazándose con el símbolo del cursor \_ hacia el correspondiente día de la semana y pulsando de nuevo el botón Intro ◀.

## I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

### Ajuste de (de los) día(s) para „ACLARAR“

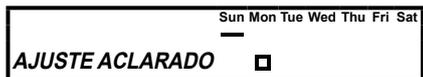
1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „ACLARAR“.

En la pantalla se muestra el símbolo de estado  bajo el día de la semana actualmente activo para la limpieza. El ajuste previo ‚lunes‘ está activo si no ha seleccionado otro día de la semana para el proceso de aclarado.



2. Pulse el botón Intro  para acceder al submenú „ACLARAR“.

Aparece el símbolo del cursor , se encuentra debajo de ‚Sun‘ (domingo):



3. Seleccione las teclas de flecha ▼▲ y muévase con el símbolo del cursor  hacia el día de la semana en el que debe realizarse el „Aclarado“.
4. Pulse el botón Intro  para confirmar el día seleccionado para „ACLARAR“.

El símbolo de estado  se muestra ahora bajo el día seleccionado.



**Nota:**

Pueden fijarse por orden varios días para „ACLARAR“.



**Nota:**

El ajuste de los días de limpieza para el proceso de aclarado es opcional.

Puede volver a desactivar un día para „ACLARAR“ seleccionado desplazándose con el símbolo del cursor  hacia el correspondiente día de la semana y pulsando de nuevo el botón Intro .

- ◆ **CONTADORES**
- ◆ **CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO**
- ◆ **¿RESTABLECER CONTADORES?**
- ◆ **VOLUMEN**
- ◆ **FORTALEZA**
- ◆ **FECHA / HORA**
- ◆ **DÍAS DE LIMPIEZA**
- ◆ **AJUSTES ECOLÓGICOS ◀**
- ◆ **NÚM. TELÉFONO**

Ilust. 39

## Ajustes ecológicos

En el menú “AJUSTES ECOLÓGICOS” puede optimizar el consumo de energía de su dispensador. Puede reducir la temperatura de la caldera. Estos ajustes sólo se activan cuando no se utiliza el dispensador (p. ej., por la noche). En el menú „AJUSTES ECOLÓGICOS” puede seleccionar cuatro submenús con los botones de flecha ▼▲:

- «ECO ACTIVADO/DESACTIVADO»
- «ECO INICIO»
- «ECO FIN»
- «ECO TEMPERATURA»

- Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „AJUSTES ECOLÓGICOS” (ilust. 39).

### Activación y desactivación del modo de ahorro de energía (ECO)

El estado „ACTIVADO/DESACTIVADO” se muestra en la pantalla, p. ej.:

**ECO : DESACTIVADO**

1. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „ECO ACTIVADO/DESACTIVADO”.

El estado „ACTIVADO/DESACTIVADO” parpadea en la pantalla:

**ECO : DESACTIVADO**

2. Seleccione con las teclas de flecha ▼▲ la opción „: ACTIVADO” o „DESACTIVADO”.
3. Pulse el botón Intro ◀ para seleccionar el estado deseado.

**ECO : ACTIVADO**

4. Pulse el botón de PARADA para volver al menú principal.

### Ajuste del tiempo INICIO ECO (estado: „ECO : ACTIVADO”)

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „ECO INICIO”.

El tiempo „ECO INICIO” se muestra en la pantalla.

2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „ECO INICIO”. La opción ‚Hora’ parpadea y está activa:

**ECO INICIO:**  
**21:15**

3. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (horas).
4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

La opción ‚Minutos’ parpadea y está activa:

**ECO INICIO:**  
**22:15**

5. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (minutos).
6. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

El nuevo tiempo se muestra de forma constante.

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

## I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

### Ajuste del tiempo ECO FIN (Estado: „ECO : ACTIVADO“)

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „ECO FIN“.  
El tiempo „ECO FIN“ se muestra en la pantalla

2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „ECO FIN“.

La opción ‚Hora‘ parpadea y está activa:

**ECO FIN:**  
**05:55**

3. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (horas).

4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

La opción ‚Minutos‘ parpadea y está activa:

**ECO FIN:**  
**06:55**

5. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (minutos).

6. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

El nuevo tiempo se muestra de forma constante.

• Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

### Ajuste de la ECO TEMPERATURA (Estado: „ECO : ACTIVADO“)

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „ECO TEMPERATURA“.

La ECO TEMPERATURA se muestra en la pantalla:

**ECO TEMPERATURA:**  
**63 °C / 145 °F**

2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „ECO TEMPERATURA“.

El ajuste de la temperatura se muestra en la pantalla y parpadea:

**ECO TEMPERATURA:**  
**63 °C / 145 °F**

3. Seleccione la temperatura deseada con los botones de flecha ▼▲.

4. Confirme con el botón Intro ◀.

La nueva temperatura se muestra de manera constante en la pantalla, p. ej.:

**ECO TEMPERATURA:**  
**75 °C / 167 °F**

• Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.



**Nota:**

Si el modo de ahorro de energía está activo, la pantalla muestra „ECO“.

**ECO**

- ◆ **CONTADORES**
- ◆ **CONTADORES CON RESTABLECIMIENTO**
- ◆ **¿RESTABLECER CONTADORES?**
- ◆ **VOLUMEN**
- ◆ **FORTALEZA**
- ◆ **FECHA / HORA**
- ◆ **DÍAS DE LIMPIEZA**
- ◆ **AJUSTES ECOLÓGICOS**
- ◆ **NÚM. TELÉFONO** ◀

Ilust. 40

### Ajuste de los números de teléfono

En el menú „NÚM. TELÉFONO“ puede indicar los números de teléfono del operador y del servicio.

Además, puede seleccionar si los números deben mostrarse en la pantalla. Si ha seleccionado esto, los números de teléfono se mostrarán, por ejemplo, en cuanto.

- se requiere la limpieza
- el paquete de producto está vacío
- se producen otros errores.

En el menú „NÚM. TELÉFONO“ puede seleccionar cuatro submenús con los botones de flecha ▼▲:

- «MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR»
  - «MOSTRAR TELÉFONO SERVICIO»
  - «TELÉFONO OPERADOR»
  - «TELÉFONO SERVICIO»
- Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „NÚM. TELÉFONO“ (ilust. 40).

El estado „TELÉFONO OPERADOR“ se muestra en la pantalla:

**TELÉFONO OPERADOR: 0323457**

### Activación y desactivación del número de teléfono del operador

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestran los ajustes para „S“ (Sí) o „N“ (No). „S“ o „N“ están activos y parpadean:

**MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR: N**

3. Seleccione con las teclas de flecha ▼▲ „S“ para permitir la indicación del número de teléfono o „N“ para desactivar la indicación del número de teléfono.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

El nuevo ajuste se mostrará ahora de forma constante en la pantalla, p. ej.

**MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR: S**

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

## I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

### Activación y desactivación del número de teléfono del servicio

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „MOSTRAR TELÉFONO SERVICIO“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestran los ajustes para „S“ (Sí) o „N“ (No). „S“ o „N“ están activos y parpadean:

**MOSTRAR TELÉFONO SERVICIO: N**

3. Seleccione con las teclas de flecha ▼▲ „S“ para permitir la indicación del número de teléfono o „N“ para desactivar la indicación del número de teléfono.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

El nuevo ajuste se mostrará ahora de forma constante en la pantalla, p. ej.:

**MOSTRAR TELÉFONO SERVICIO: S**

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

### Introducción del número de teléfono del operador

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „TELÉFONO OPERADOR“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestra el número de teléfono del operador. La primera posición está activa y parpadea:

**O: 0301234567**

 **Nota:**  
„O“ = Operador, „S“ = Servicio

3. Indique la primera cifra con las teclas de flecha ▼▲.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

La segunda cifra se muestra de manera constante, la segunda posición está activa y parpadea:

**O: 501234567**

5. Repita los pasos 3 y 4 hasta que haya introducido la última posición del número de teléfono.
  6. Confirme el número de teléfono con el botón Intro ◀.
- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

### Introducción del número de teléfono del servicio

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „TELÉFONO SERVICIO“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestra el número de teléfono del servicio. La primera posición está activa y parpadea:

**S: 318051234567**

 **Nota:**  
„O“ = Operador, „S“ = Servicio

3. Indique la primera cifra con las teclas de flecha ▼▲.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

La primera cifra se muestra de manera constante, la segunda posición está activa y parpadea:

**S: 018051234567**

5. Repita los pasos 3 y 4 hasta que haya introducido la última posición del número de teléfono.
  6. Confirme el número de teléfono con el botón Intro ◀.
- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

## 7 AVISOS EN PANTALLA Y RESOLUCIÓN DE FALLOS

Avisos en pantalla	Motivo	Resolución
	<p>El paquete de producto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• está vacío</li> <li>• no está correctamente colocado</li> <li>• no existe</li> </ul>	<p>Llame al operador cuando su número de teléfono se muestre en la pantalla.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituya el paquete de producto vacío, véase la página 18.</li> <li>• Compruebe si el paquete de producto está correctamente colocado, véase la página 18.</li> <li>• Coloque un paquete de producto.</li> </ul>
	<p>La salida de bebidas está bloqueada, ya que el dispensador no se limpió puntualmente.</p>	<p>Ejecute inmediatamente el programa de limpieza, véase la página 22.</p>
 <p><b>POR FAVOR ESPERE, SE CALIENTA LA CALDERA</b></p>	<p>El agua en la caldera todavía no ha alcanzado la temperatura prevista en la caldera.</p>	<p>La salida de bebidas del dispensador se bloquea hasta que la temperatura del agua alcanza el valor correcto.</p>
	<p>La salida de bebidas está bloqueada ya que se pulsó el interruptor CERRADURA/Clear Error del dispensador.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse nuevamente el interruptor CERRADURA/Clear Error para desbloquear el dispensador, véase la página 20.</li> <li>• Introduzca la llave USB en la conexión USB del dispensador para permitir provisionalmente la salida de bebidas, véase la página 20.</li> </ul>

## I 7 AVISOS EN PANTALLA Y RESOLUCIÓN DE FALLOS

Avisos en pantalla	Motivo	Resolución
	<p>El dispensador debe limpiarse.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Llame al operador cuando su número de teléfono se muestre en la pantalla.</li> <li>• Ejecute en el mismo día el programa de limpieza, véase la página 21.</li> </ul>
	<p>La salida de bebidas está bloqueada porque el modo de ahorro de energía del dispensador está activo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse un botón de bebida. La caldera se calienta y la bebida se distribuye en cuanto el agua alcanza la temperatura correcta.</li> </ul> <p>El modo de ahorro de energía se reactivará 10 minutos después de que el agua se haya calentado o después de que se distribuyese la última bebida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si ha introducido un tiempo para el fin del modo de ahorro de energía, éste finaliza automáticamente, véase la página 35-36.</li> </ul>
	<p>El filtro de agua del dispensador debe sustituirse.</p>	<p>Sustituya el filtro de agua.</p>

Avisos en pantalla	Motivo	Resolución
 0123456789 <i>Err 19</i>	Fallo sistema de agua.	<p>Compruebe si la línea de agua al dispensador está bloqueada, abra completamente la llave de agua.</p> <p>Pulse el interruptor CERRADURA/Clear Error.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el error sigue mostrándose.</p>
 0123456789 <i>Err 30</i>	Error refrigeración.	<p>Compruebe la ventilación y la temperatura ambiental en su dispensador. Limpie la rejilla del condensador cuando sea necesario.</p> <p>Pulse el interruptor CERRADURA/Clear Error.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el problema sigue manifestándose.</p>
Se escapa agua de la salida de agua caliente o de una boca de salida de producto	Partículas de cal bloquean la correspondiente válvula de salida, ésta no se cierra completamente.	<p>Realice el proceso de limpieza ‚ACLARAR‘.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el problema sigue manifestándose.</p>
El dispensador no responde a la pulsación de un botón.	El software del dispensador se ha colgado.	<p>Reestablezca el dispensador.</p> <p>Retire el conector de red y vuélvalo a conectar después de 5 segundos.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el problema sigue manifestándose.</p>

## 8 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

<b>Especificaciones técnicas</b>	<b>Cafitesse Quantum 300</b>
Versiones del dispensador	Versión estándar - Bebidas calientes - distribución en tazas y jarras Versión Café Cool - Bebidas calientes y frías - distribución en tazas y jarras
Dimensiones	
Altura	770 mm / 30,3 in
Anchura	350 mm / 13,8 in
Profundidad	522 mm / 20,6 in
Peso	
vacía	36,5 kg / 80,5 lbs
llena	47,7 kg / 105,2 lbs
Altura máxima para tazas y jarras	Tazas: 120 mm (4,7 in) sobre el soporte de tazas Jarras: 213 mm (8,4 in) con el soporte de tazas plegado hacia arriba Jarras: 263 mm (10,4 in) sin recogegotas Termos: 33 cm (13,4 in) con utilización de la opción ,base de jarra'
Capacidad de producto	2 paquetes de producto Bag-in-Box (BIB) desechables con capacidad de: 2 litros/0,53 USgal o 1,25 litros/0,33 USgal (utilice la opción adaptador)
Capacidad de bebidas	100 tazas de 100 cc (3,3 fl . oz. USA) por hora y kW de capacidad calorífica
Alimentación de agua estándar	Línea de alimentación de 1/2" o 3/8" con pieza de conexión BSP de 3/4"  Línea de agua potable con válvula de PARADA Temperatura máxima de admisión de agua 60° C/140 °F

<b>Especificaciones técnicas</b>	<b>Cafitesse Quantum 300</b>
Presión dinámica del agua	Mín. 0,8 bares a 10 l/min - 11 psi a 2,6 USgal/min
Presión estática del agua	Máx. 10 bares - 140 psi
Capacidad de la caldera	9 litros / 2,4 USgal
Línea de agua caliente:	Sólo con utilización de tubos de cobre
Conexión con unidad refrigeradora de agua:	Presión dinámica: mín. 0,8 bares a 1,2 l/min - 11 psi a 0,7 USgal/min
Refrigerante	0,035 kg R134a
Datos eléctricos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A través de cable de red y enchufe 1,80 m (70.9 in)</li> <li>• Conexión directa a la red</li> </ul> <p>Para las cargas conectadas, observe la placa indicadora de potencia.            Funcionamiento monofásico Europa: máx. 3.5 kW a 230V-240V de CA            Funcionamiento trifásico Europa: máx. 9.6 kW a 3N 400V de CA</p>
Datos medioambientales	
Emisión de ruidos	El nivel de presión acústica con ponderación A del dispensador es inferior a 70 dB.
Temperatura ambiental para la instalación y el funcionamiento	Entre 5°C / 41°F y 32°C / 90°F.
Conformidad	Distintivo CE, VDE (Directriz sobre máquinas 2006/42/CE, directriz sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/CE, seguridad de los alimentos 2002/72/CE)

El fabricante se reserva el derecho de modificar los datos técnicos sin previo aviso.

## 9 OPCIONES

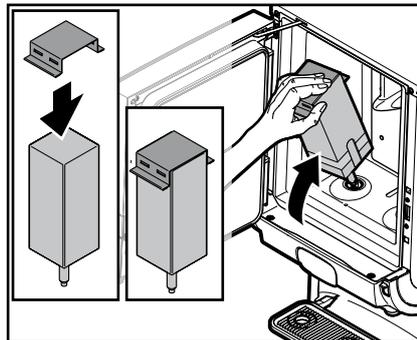
Las características y las opciones que se describen a continuación pueden no estar disponibles en todos los países. Infórmese en su distribuidor del sistema Cafitesse.

### Opciones de software

Bajo demanda, su técnico del servicio puede activar/desactivar funciones específicas en su dispensador.

Por ejemplo:

- Ajustes alternativos para recetas, selección fortaleza de la bebida o tamaño de porción.
- Salida de bebida porcionada o continua.
- Ajustes de ahorro de energía específicos del cliente.
- Ajustes de limpieza específicos conforme a sus exigencias.
- Ajustes específicos de cliente para número de teléfono de operario y de servicio.
- Activación/desactivación de las teclas de preselección para fortaleza de bebida (suave, normal, fuerte) o tamaño de porción (pequeña, mediana, grande).

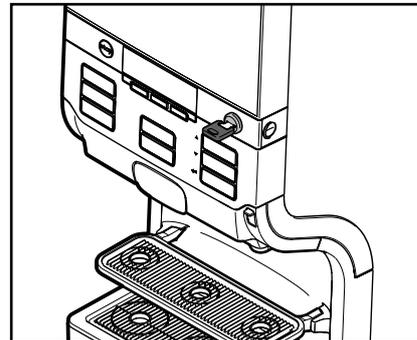


Ilust. 41

### Accesorios de hardware

#### Adaptador para pequeños paquetes de producto

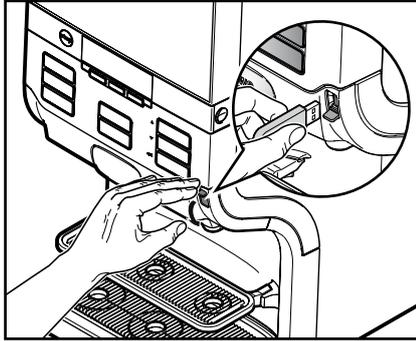
Si desea explotar su dispensador con paquetes de producto de 1,25 litros, su distribuidor del sistema Cafitesse puede poner a su disposición adaptadores especiales, con ayuda de los cuales se aseguran en su posición los paquetes de producto (ilust. 41).



Ilust. 42

#### Cerradura de puerta

Bajo demanda, su técnico del servicio puede instalar una cerradura de puerta mecánica en la puerta del dispensador. Con ella se impide un acceso no autorizado al dispensador (ilust. 42).



**Ilust. 43**

### **Llave de activación USB**

Si el dispensador se encuentra en el modo bloqueado, puede realizarse una distribución provisional de bebida con la llave de activación USB mientras ésta esté conectada en la conexión USB (ilust. 43).

### **Vertido del recogegotas**

Para reducir a un mínimo el recogegotas, el técnico de servicio puede instalar una opción de vertido especial que conecta el recogegotas directamente con el sistema de vertido o un depósito colector.

### **Opción ,High Flow‘**

Para aumentar la velocidad de suministro, el técnico de servicio puede instalar la opción ,High Flow‘.

Han de colocarse dos paquetes de producto del mismo tipo.

Al confirmar una tecla de bebida izquierda se suministra la bebida bajo el mismo empleo de dos paquetes de producto procedentes de la boca de salida izquierda. Las teclas de bebida derechas se encuentran desactivadas.

### **Opción de conmutación**

Para reducir un intervalo de sustitución de paquetes de productos, el técnico de servicio puede instalar una opción de conmutación.

Han de colocarse dos paquetes de producto del mismo tipo. La bebida se distribuirá por la boca de salida izquierda. Si el paquete de producto izquierdo se encuentra vacío, se suministran las bebidas empleándose el paquete de producto derecho.

Las teclas de bebida derechas se encuentran desactivadas.

### **Base complementaria**

Para la utilización de jarras más grandes o termos, su técnico del servicio puede instalar una base complementaria especial, con la cual puede aumentarse la altura de salida de las bocas de salida de bebidas hasta 33 cm.

### **Unidad de refrigeración para salida de agua**

Para la salida adicional de agua fría y bebidas frías, el técnico de servicio puede equipar su dispensador con una unidad refrigeradora especial.



#### **Atención:**

Compruebe la calidad del agua localmente para garantizar la distribución de bebidas frías limpias y seguras, conforme a las disposiciones locales.

### **Sistema de pago**

Si desea utilizar su dispensador para la venta de bebidas, su técnico del servicio puede equipar su dispensador con distintos sistemas de pago. Bajo demanda, pueden programarse precios específicos de las bebidas.

## 10 ÍNDICE

### A

Aclarar, 22-23, 33-34, 41  
Activación, 19  
Agua caliente, 4  
Ajuste, días de limpieza, 33-34  
Ajuste, fecha / hora, 32  
Ajuste, fortaleza de bebida, 26, 31  
Ajuste, número de teléfono, 37-38  
Ajuste, Volumen, 26, 30  
Almacenamiento, 7, 8

### B

Botón de bebida, 11, 13  
Botón de flecha, 25  
Botón de PARADA, 11, 25  
Botón Intro, 25

### C

Cable de red, 6, 11,  
Conexión USB, 20, 39  
Consumo de energía, 26, 35  
Contadores con restablecimiento, 26-29

### D

Desactivación, 19  
Días de limpieza, 33-34  
Dimensiones, 42  
Distribución de bebidas, 13-15, 19-21,  
39-40

### E

ECO, 12, 26, 35-36, 40  
Especificaciones técnicas, 42-43  
Estados de contadores, 26-28

### F

Fallos, 11, 40  
Fecha de caducidad, 8, 10, 18  
Fecha / hora, 32  
Fecha de consumo, 9, 10, 18, 19  
Filtro (filtro de agua), 12, 40  
Formación, 10  
Fortaleza de bebida, ajuste  
Fortaleza de bebida, 16, 26, 31  
Fortaleza de bebida, preselección, 15, 16

### H

HACCP, 8, 10, 18

### I

Indicaciones de seguridad, 4, 5, 8, 10,  
18, 24  
Instalación, 6  
Interruptor de CERRADURA/Clear Error,  
11, 20, 24, 39

### L

Limpieza, 10, 12, 21-24, 39  
Limpieza diaria, 24  
Limpieza diaria manual, 24  
Llave del operador USB, 25

### M

Manejo, 4, 5, 7, 8  
Modo de ahorro de energía, 12, 35-36, 40  
Modo de operador, 12, 25-38  
Modo de servicio, 12

### N

Nevera, 11, 12, 19-22  
Número de teléfono, 17, 26, 37-38

### P

Pantalla, 11, 12  
Paquete de producto, 4, 7-9, 12, 17-19, 39  
Parte delantera del dispensador, 6, 12  
Parte trasera del dispensador, 6, 12  
Pasos de limpieza, 47  
Peso, 42  
Preselección, 11, 12, 15, 16, 27-29  
Preselección FORTALEZA, 12, 15, 27-28, 30  
Preselección FRÍO, 12, 15, 17, 27-28  
Preselección de VOLUMEN, 12, 15, 27, 28  
Principio ,First in - First out', 8  
Procesos de limpieza, 21, 23  
Programación, 5-7, 17, 25

### R

Rejilla de goteo, recogegotas, 11, 24  
Restablecimiento de contadores, 29

### S

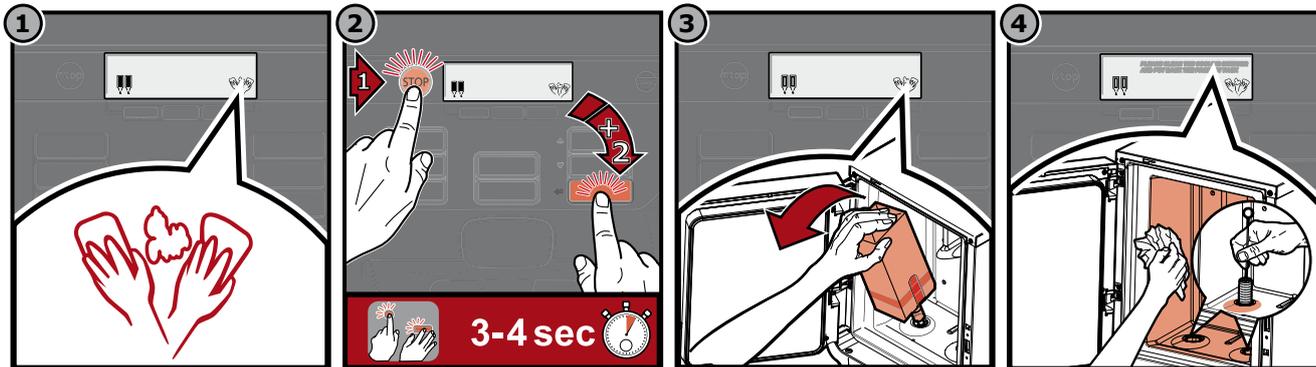
Salida de bebida continua, 14  
Salida de bebida porcionada, 14  
Seguridad de los alimentos, 4, 8, 10, 18, 21  
Sistema de refrigeración, 19  
Soporte de tazas, 11, 13, 15, 16, 24  
Suministro de agua, 6, 11, 19, 40  
Suministro de corriente, 19, 41

### T

Tamaño de porción, 15  
Temperatura ambiental, 43  
Tiempo, ajuste, 32  
Transporte, 7, 8

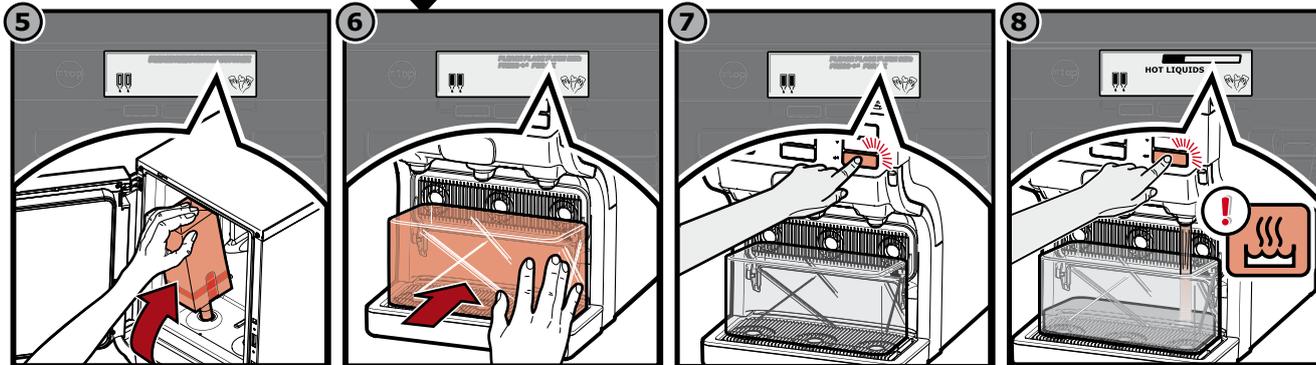
# PASOS DE LIMPIEZA

## LIMPIEZA (semanalmente)



opcional

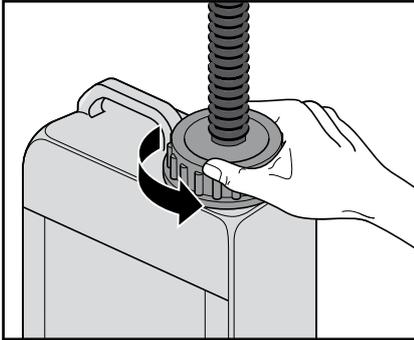
### ACLARADO



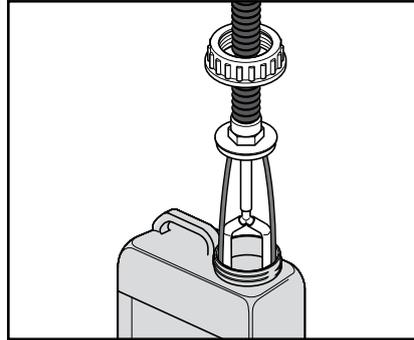
## **ÍNDICE - ANEXO**

**A LIMPIEZA DEL TANQUE DE AGUA (OPCIÓN)**

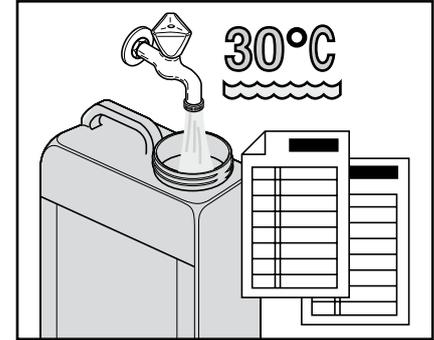
## ANEXO A - LIMPIEZA DEL TANQUE DE AGUA (OPCIÓN)



Ilust. A1



Ilust. A2



Ilust. A3

### Limpiieza del tanque de agua (opción)



**Atención:**

Nunca exponer directamente a la luz solar el depósito de agua.



**Atención:**

Sólo debe usar el kit del depósito de agua como instalación temporal y no permanente.



**Atención:**

Renueve el agua potable diariamente.



**Atención:**

Las bombas en el depósito siempre deben ser cubiertas con agua.

- Desenchufe el conector de la toma de conexión.
- Desatornillar el cierre del depósito (ilust. A1).
- Quitar la unidad de bombas (ilust. A2).
- Limpiar la unidad de bombas con un cepillo blando y enjuagarla varias veces con agua potable caliente.
- Vaciar el depósito de agua, enjuagarlo dos veces con agua potable caliente y llenarlo con agua potable. (19 l)



**Achtung:**

Solamente usar agua potable frío para llenar el depósito (máx. 30°C).  
Observe las normas locales de la calidad del agua potable (ilust. A3).



**Nota:**

Observe que las mangueras no son dobladas.

- Enchufe el conector y compruebe su funcionamiento.